

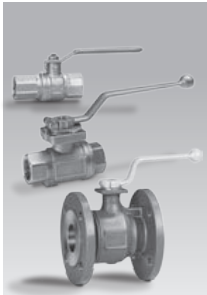
Betriebsanleitung
● Bitte lesen und aufbewahren

Zeichenerklärung
●, ①, ②, ③... = Tätigkeit
→ = Hinweis

Alle in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Tätigkeiten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden!

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

Elster Kromschroder GmbH
Postfach 2809
49018 Osnabrück
1.1/11.2.1 Edition 11.06



Kullanım Kılavuzu
● Lütfen okuyun ve saklayın

İşaret açıklaması
●, ①, ②, ③... = Çalışma
→ = Uyarı

Bu kullanım kılavuzunda açıklanmış olan tüm çalışmalar yalnızca yetkili personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, deęistirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarlara olmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçeri olan teknik yönetmeliklere göre monte edilmelidir.

Návod k provozu
● Prosíme pročist a dobře odložít

Vysvětlení značek
●, ①, ②, ③... = činnost
→ = upozornění

Všechny v tomto návodu k provozu uvedené činnosti smí provádět jen odborný, autorizovaný personál!

VYŠTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha zdraví a věcným škodám. Před použitím si pročist návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

Instrukcja obsługi
● Instrukcję przeczytać i przechować

Objaśnienie oznaczeń
●, ①, ②, ③... = czynność
→ = wskazówka

Wszystkie czynności opisane w niniejszej instrukcji obsługi mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis!

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych. Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Руководство по эксплуатации
● Пожалуйста, прочтите и сохраните

Объяснение знаков
●, ①, ②, ③... = Действие
→ = Указание

Все указанные в этом "Руководстве по эксплуатации" действия разрешается проводить только уполномоченным на это специалистам!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии. Перед применением прочесть "Руководство". Прибор должен быть смонтирован согласно действующим предписаниям и норм.

Üzemeltetési utasítás
● Kérjük, olvassa el és őrizze meg

Jelmagyarázat
●, ①, ②, ③... = tevékenység
→ = tájékoztatás

Ezen üzemeltetési utasításban felsorolt valamennyi tevékenységet kizárólag erre feljogosított szakszemélyzettel szabad elvégezni!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Inhaltsverzeichnis

Kugelhahn AKT, Mengeneinstellhahn GEHV, GEH, LEH	1
Konformitätserklärung	2
Prüfen	3
Kugelhahn AKT	3
Mengeneinstellhahn GEH, GEHV und LEH für Gas und Luft	4
Einbauen	5
Dichtheit prüfen	6
Wartung	6

İçindekiler

Küresel Vana AKT, Debi Ayar Vanaları GEHV, GEH, LEH	1
Uygunluk Beyanı	2
Kontrol	3
Küresel vana AKT	3
Gaz ve hava için debi ayar vanası GEH, GEHV ve LEH	4
Montaj	5
Sızdırmazlık kontrolü	6
Bakım	6

Obsah

Kulový kohout AKT, nastavovací kohout množství GEHV, GEH, LEH	1
Konformní prohlášení	2
Průzkoušet	3
Kulový kohout AKT	3
Nastavovací kohout množství GEH, GEHV a LEH pro plyn	4
Zabudování	5
Kontrola těsnosti	6
Údržba	6

Spis treści

Zawór kulowy AKT, zawory regulacyjne GEHV, GEH, LEH	1
Deklaracja zgodności	2
Testowanie	3
Zawór kulowy AKT	3
Zawory regulacyjne GEH, GEHV i LEH do gazu i powietrza	4
Montaż	5
Kontrola szczelności	6
Konserwacja	6

Содержание

Шаровой кран АКТ, Установочный кран расхода GEHV, GEH, LEH	1
Заявление о соответствии	2
Проверка	3
Шаровой кран АКТ	3
Установочный кран расхода GEH, GEHV и LEH для газа и воздуха	4
Монтаж	5
Проверка герметичности	6
Техническое обслуживание	6

Tartalomjegyzék

AKT golyóscsapok, GEHV, GEH, LEH mennyiségbeállító csapok	1
Megfelelőségi nyilatkozat	2
Ellenőrzés	3
AKT golyóscsap	3
GEH, GEHV és LEH mennyiségbeállító csap gázhoz és levegőhöz	4
Beszerelés	5
A tömítettség ellenőrzése	6
Karbantartás	6

Konformitätserklärung

Wir erklären als Hersteller, dass die Produkte AKT..R50B, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0085AU0271, AKT..R160S und AKT..R160M, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0085BQ0576, AKT..F160G, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0085AT0438, AKT..F160G1, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE-0085BN0275, und die Mengeneinstellhähne GEHV 40..50 und GEH 32..50R50 die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:

AKT..R50B:

– 90/396/EWG

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/EWG

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/EWG

– 97/23/EG

GEHV 40..50 und GEH 32..50R50:

– 97/23/EG

Die entsprechend bezeichneten Produkte stimmen überein mit den bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumustern. Die Herstellung unterliegt dem zertifizierten Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG und/oder Anhang III Modul D1 der Richtlinie 97/23/EG und/oder Anhang III Modul A der Richtlinie 97/23/EG.

Uygunluk Beyanı

İmalatçı firma olarak, CE-0085AU0271 ile işareetlenmiş AKT..R50B, CE-0085BQ0576 ile işareetlenmiş AKT..R160S ve AKT..R160M, CE-0085AT0438 ile işareetlenmiş AKT..F160G ve CE-0085BN0275 ile işareetlenmiş AKT..F160G1 ürünleri ile GEHV 40..50 ve GEH 32..50R50 debi ayar vanalarının aşağıdaki temel yönetmeliklere uygun olduklarını beyan ederiz:

AKT..R50B:

– 90/396/AET

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/AET

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/AET

– 97/23/AB

GEHV 40..50 ve GEH 32..50R50:

– 97/23/AB

Yönetmeliklere uygun olarak işareetlenmiş ürünler, 0085 nolu yetkili mercinin kontrol ettiği numuneler ile aynıdır. Üretim, 90/396/AET yönetmeliğinin Ek II Paragraf 3 ve/veya 97/23/AB yönetmeliğinin Ek III Modul D1 ve/veya 97/23/AB yönetmeliğinin Ek III Modul A uyarınca DIN EN ISO 9001 normuna göre sertifikalandırılmış Kalite Yönetim Sistemine uygundur.

Konformní prohlášení

Jako výrobce prohlašujeme, že výrobky AKT..R50B, označené identifikačními čísly výrobků CE-0085AU0271, AKT..R160S a AKT..R160M a identifikačními čísly výrobků CE-0085BQ0576, AKT..F160G, CE-0085AT0438, AKT..F160G1, CE-0085BN0275 a nastavovací kohouty množství GEHV 40..50 a GEH 32..50R50 splňují požadavky následujících směrnic:

AKT..R50B:

– 90/396/EWG

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/EWG

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/EWG

– 97/23/EG

GEHV 40..50 a GEH 32..50R50:

– 97/23/EG

Odpovídajíc označené výrobky souhlasí s v notifikované zkušební s číslem 0085 přezkoušenými vzory. Výroba podléhá systému jistění kvality podle DIN EN ISO 9001, podle přílohy II odstavec 3 směrnice 90/396/EWG a / nebo přílohy III modul D1 směrnice 97/23/EG a / nebo přílohy III modul A směrnice 97/23/EG.

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkty AKT..R50B oznaczone numerem identyfikacyjnym produktu CE-0085AU0271, AKT..R160S i AKT..R160M oznaczone numerem identyfikacyjnym produktu CE-0085BQ0576, AKT..F160G oznaczone numerem identyfikacyjnym produktu CE-0085AT0438, AKT..F160G1 oznaczone numerem identyfikacyjnym produktu CE-0085BN0275 oraz zawory regulacyjne przepływu GEHV 40..50 i GEH 32..50R50 spełniają podstawowe wymagania następujących dyrektyw:

AKT..R50B:

– 90/396/EWG

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/EWG

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/EWG

– 97/23/WE

GEHV 40..50 i GEH 32..50R50:

– 97/23/WE

Odpowiednio oznakowane produkty odpowiadają wzorom konstrukcyjnym poddanym próbom przez dopuszczoną placówkę 0085. Produkcja jest prowadzona pod nadzorem certyfikowanego systemu zarządzania jakością wg DIN EN ISO 9001 zgodnie z załącznikiem II ustęp 3 dyrektywy 90/396/EWG i/lub załącznikiem III modul D1 dyrektywy 97/23/WE i/lub załącznikiem III modul A dyrektywy 97/23/WE.

Заявление о соответствии

Мы в качестве изготовителя заявляем, что изделия AKT..R50B с идентификационным номером CE-0085AU0271, AKT..R160S и AKT..R160M с идентификационным номером CE-0085BQ0576, AKT..F160G с идентификационным номером CE-0085AT0438, AKT..F160G1 с идентификационным номером CE-0085BN0275 и установочные краны расхода GEHV 40..50 и GEH 32..50R50 отвечают основным требованиям следующих директив:

AKT..R50B:

– 90/396/EWG (ЕЭС)

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/EWG (ЕЭС)

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/EWG (ЕЭС)

– 97/23/EG (EC)

GEHV 40..50 и GEH 32..50R50:

– 97/23/EG (EC)

Обозначенные соответствующим образом продукты соответствуют промышленным образцам, проверенным допусковым учреждением 0085. Производство осуществляется в соответствии с системой обеспечения качества, сертифицированной по DIN EN ISO 9001 с соблюдением требований приложения II, абз. 3 Директивы 90/396/EWG и/или приложения III, модуль D1 Директивы 97/23/EG, и/или приложения III, модуль A Директивы 97/23/EG.

Megfelelőségi nyilatkozat

Mint gyártók ezennel kijelentjük, hogy az AKT..R50B típusú termékek, amelyeket a CE-0085AU0271 gyártmányazonosító szám jelöl, az AKT..R160S és AKT..R160M típusú termékek, amelyeket a CE-0085BQ0576 gyártmányazonosító szám jelöl, az AKT..F160G típusú termékek, amelyeket a CE-0085AT0438 gyártmányazonosító szám jelöl, az AKT..F160G1 típusú termékek, amelyeket a CE-0085BN0275 gyártmányazonosító szám jelöl és a GEHV 40..50 és GEH 32..50R50 mennyiségbeállító csapok teljesítik az alábbi irányelv alapvető követelményeit:

AKT..R50B:

– 90/396/EWG

AKT..R160S, AKT..R160M:

– 90/396/EWG

AKT..F160G, AKT..F160G1:

– 90/396/EWG

– 97/23/EG

GEHV 40..50 és GEH 32..50R50:

– 97/23/EG

A megfelelően megjelölt termékek megegyeznek a 0085. engedélyező helyen megvizsgált gyártási mintapéldányokkal. A gyártás alapját egy a DIN EN ISO 9001 szerinti igazolt minőségirányítási rendszer a 90/396/EWG irányelv II. függeléke 3. bekezdése és/vagy a 97/23/EG irányelv III. függeléke D1 modulja és/vagy a 97/23/EG irányelv III. függeléke A modulja szerint képezi.

Prüfen

Kugelhahn AKT

- Zum Absperren von Luft, leichtem und schwerem Heizöl, Wasser und allen Gasen nach DVGW-Arbeitsblatt G 260/I.
- Einsetzbar als manuelle Hauptabsperrrichtung oder als Geräterahnhahn.

AKT 6–50R50B

- Gewindekugelhahn aus Messing mit beidseitigem Innengewinde nach DIN 2999.
- Eingangsdruck p_e : für Gas: $p_{e \max}$ 5 bar, weitere Medien: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturbereich für Gas: -10 bis +60 °C, weitere Medien: -20 bis +180 °C.

AKT..R160S, AKT..R160M

- Gewindekugelhahn mit beidseitigem Innengewinde nach DIN 2999.
- AKT..R160S aus Stahlguss, AKT..R160M aus Edelstahl.
- Eingangsdruck p_e : für Brenngas: $p_{e \max}$ 16 bar, weitere Medien: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturbereich für Gas: -10 bis +60 °C, weitere Medien: -20 bis +180 °C.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Flansch-Kugelhahn aus GGG 40 mit Anschlussflanschen nach DIN 1092-2, PN 16.
- Eingangsdruck für Gas und weitere Medien: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Temperaturbereich AKT 25–100F160G für Gas: -10 bis +70 °C, weitere Medien: -20 bis +180 °C. AKT 125–250/200F160G1 für Gas: -20 bis +60 °C, weitere Medien: -20 bis +180 °C.
- Die Kugelhähne AKT 65–250/200 sind entsprechend der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG mit folgenden Angaben gekennzeichnet:
 - Maximal zulässiger Druck PS (16 bar),
 - Zulässiger Temperaturbereich TS.

Kontrol

Küresel vana AKT

- Hava, hafif ve ağır kalorifer yakıtı, su ve DVGW'nin G 260/I. çalışma belgesine uygun olan tüm gazların kapatılması için kullanılır.
- Manüel ana kapatma donanımı veya alet vanası olarak kullanılabilir.

AKT 6–50R50B

- Piringten dişli küresel vana, DIN 2999 normuna uygun iki taraflı dişli.
- Giriş basıncı p_e : Gaz için: $p_{e \max}$ 5 bar, Diğer maddeler: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Isı alanı Gaz için: -10 'dan +60 °C'ye kadar, Diğer maddeler: -20 'den +180 °C'ye kadar.

AKT..R160S, AKT..R160M

- Dişli küresel vana, DIN 2999 normuna uygun iki taraflı dişli. AKT..R160S çelik döküm, AKT..R160M paslanmaz çelik.
- Giriş basıncı p_e : Yanıcı gazlar için: $p_{e \max}$ 16 bar, Diğer maddeler: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Isı alanı Gaz için: -10 'dan +60 °C'ye kadar, Diğer maddeler: -20 'den +180 °C'ye kadar.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Flaşlı küresel vana, GGG 40'dan üretilmiştir, bağlantı flaşlı DIN 1092-2 normuna uygundur, PN 16.
- Gaz ve diğer maddeler için giriş basıncı: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Isı alanı AKT 25–100F160G Gaz için: -10 'dan +70 °C'ye kadar, Diğer maddeler: -20 'den +180 °C'ye kadar. AKT 125–250/200F160G1 Gaz için: -20 'den +60 °C'ye kadar, Diğer maddeler: -20 'den +180 °C'ye kadar.
- AKT 65–250/200 küresel vanaları, 97/23/AB sayılı basınç aletleri yönetmeliğine uygun olarak aşağıdaki verilerle işaretlenmiştir:
 - İzin verilen azami basınç PS (16 bar),
 - İzin verilen ısı alanı TS.

Přezkoušet

Kulový kohout AKT

- K uzavření vzduchu, lehkého a těžkého topného oleje, vody a všech plynů podle DVGW-pracovního letáčku G 260/I.
- K nasazení jako manuální hlavní azávr nebo jako kohout zařízení.

AKT 6–50R50B

- Závitový kulový kohout z mosazi s oboustranným vnitřním závitem podle DIN 2999.
- Vstupní tlak p_e : pro plyn: $p_{e \max}$ 5 barů, další média: $p_{e \max}$ 16 barů.
- Teplotní oblast nasazení pro plyn: -10 až +60 °C, další média: -20 až +180 °C.

AKT..R160S, AKT..R160M

- Závitový kulový kohout s oboustranným vnitřním závitem podle DIN 2999.
- AKT..R160S z ocelové litiny, AKT..R160M z ušlechtilé ocele.
- Vstupní tlak p_e : pro svítiplyn: $p_{e \max}$ 16 barů, další média: $p_{e \max}$ 16 barů.
- Teplotní oblast nasazení pro plyn: -10 až +60 °C, další média: -20 až +180 °C.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Kulový kohout s přírubou z GGG 40 s přírubami podle DIN 1092-2, PN 16.
- Vstupní tlak pro plyn a další média: $p_{e \max}$ 16 barů.
- Teplotní oblast nasazení AKT 25–100F160G pro plyn: -10 až +70 °C, další média: -20 až +180 °C. AKT 125–250/200F160G1 pro plyn: -20 až +60 °C, další média: -20 až +180 °C.
- Kulové kohouty AKT 65–250/200 jsou podle směrnice podtlakových přístrojů 97/23/EG označeny s následujícími údaji:
 - maximální přípustný tlak PS (16 barů),
 - přípustná tepelná oblast TS.

Testowanie

Zawór kulowy AKT

- Do odcinania dopływu powietrza, lekkiego i ciężkiego oleju opałowego, wody i wszystkich gazów zgodnie z arkuszem roboczym DVGW G 260/I.
- Możliwość wykorzystania w charakterze ręcznej uruchamianego głównego zaworu odcinającego lub zaworu odcinającego na urządzeniach.

AKT 6–50R50B

- Zawór kulowy mosiężny z przyłączami gwintowanymi, obustronnie gwint wewnętrznym wg DIN 2999.
- Ciśnienie wlotowe p_e : dla gazu: $p_{e \max}$ 5 bar, dalsze media: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Zakres temperatur dla gazu: -10 do +60 °C, dalsze media: -20 do +180 °C.

AKT..R160S, AKT..R160M

- Zawór kulowy z przyłączami gwintowanymi, obustronnie gwint wewnętrznym wg DIN 2999.
- AKT..R160S ze staliwa, AKT..R160M ze stali szlachetnej.
- Ciśnienie wlotowe p_e : dla gazu opałowego: $p_{e \max}$ 16 bar, dalsze media: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Zakres temperatur dla gazu: -10 do +60 °C, dalsze media: -20 do +180 °C.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Zawór kulowy kolumnowy wykonany z GGG 40 z przyłączami kolumnowymi wg DIN 1092-2, PN 16.
- Ciśnienie wlotowe dla gazu i dalszych mediów: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Zakres temperatur AKT 25–100F160G dla gazu: -10 do +70 °C, dalsze media: -20 do +180 °C. AKT 125–250/200F160G1 dla gazu: -20 do +60 °C, dalsze media: -20 do +180 °C.
- Zawory kulowe AKT 65–250/200 są na podstawie dyrektywy dotyczącej urządzeń ciśnieniowych 97/23/WE oznakowane z podaniem następujących informacji:
 - Maksymalne ciśnienie dopuszczalne PS (16 bar),
 - Dopuszczalny zakres temperatur TS.

Проверка

Шаровой кран AKT

- Для перекрытия воздуха, легкого и тяжелого жидкого топлива, воды и всех газов в соответствии с рабочим листом G 260/I DVGW.
- Может использоваться как основное ручное перекрытие устройством или как приборный кран.

AKT 6–50R50B

- Резьбовой шаровой кран из латуни с двухсторонней внутренней резьбой по DIN 2999.
- Давление на входе p_e : газ: $p_{e \max}$ 5 бар, прочие среды: $p_{e \max}$ 16 бар.
- Температурный диапазон газ: от -10 до +60 °C, прочие среды: от -20 до +180 °C.

AKT..R160S, AKT..R160M

- Резьбовой шаровой кран с двухсторонней внутренней резьбой по DIN 2999.
- AKT..R160S из литой стали, AKT..R160M из высококачественной стали.
- Давление на входе p_e : горючий газ: $p_{e \max}$ 16 бар, прочие среды: $p_{e \max}$ 16 бар.
- Температурный диапазон газ: от -10 до +60 °C, прочие среды: от -20 до +180 °C.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Фланцевый шаровой кран из серого чугуна с шаровидным графитом GGG 40 с присоединительными фланцами согласно DIN 1092-2, PN 16.
- Давление на входе газа и прочих сред: $p_{e \max}$ 16 бар.
- Температурный диапазон AKT 25–100F160G газ: от -10 до +70 °C, прочие среды: от -20 до +180 °C. AKT 125–250/200F160G1 газ: от -20 до +60 °C, прочие среды: от -20 до +180 °C.
- Шаровые краны AKT 65–250/200 имеют в соответствии с Директивой 97/23/EG по аппаратам, работающим под давлением следующую маркировку:
 - макс. допустимое давление PS (16 бар),
 - допустимый температурный диапазон TS.

Ellenőrzés

AKT golyóscsap

- Levegő, könnyű és nehéz fűtőolaj, víz és mindenfajta gáz elzárásához a DVGW - munkalap G 260/I. szerint.
- Használható kézi működtetésű főelzáró berendezésként, vagy készülékcsapként.

AKT 6–50R50B

- Menetes golyóscsap sárgarézből, mindkét oldali belső menettel a DIN 2999-nek megfelelően.
- Bejövő nyomás p_e : Gázra: $p_{e \max}$ 5 bar, Egyéb médiumok: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Hőmérséklettartomány Gázra: -10-től +60 °C-ig, Egyéb médiumok: -20-tól +180 °C-ig.

AKT..R160S, AKT..R160M

- Menetes golyóscsap, mindkét oldali belső menettel a DIN 2999-nek megfelelően.
- AKT..R160S acélöntvényből, AKT..R160M nemesacélból.
- Bejövő nyomás p_e : Éghető gázra: $p_{e \max}$ 16 bar, Egyéb médiumok: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Hőmérséklettartomány Gázra: -10-től +60 °C-ig, Egyéb médiumok: -20-tól +180 °C-ig.

AKT 25–100F160G, AKT 125–250/200F160G1

- Karimás golyóscsap GGG 40-ből, csatlakozó karimákkal a DIN 1092-2, PN 16-nak megfelelően.
- Bejövő nyomás gázra és egyéb médiumokra: $p_{e \max}$ 16 bar.
- Hőmérséklettartomány AKT 25–100F160G Gázra: -10-től +70 °C-ig, Egyéb médiumok: -20-tól +180 °C-ig. AKT 125–250/200F160G1 Gázra: -20-től +60 °C-ig, Egyéb médiumok: -20-tól +180 °C-ig.
- Az AKT 65–250/200 golyóscsapokat a nyomástartó berendezésekkel kapcsolatos 97/23/EG irányelvnek megfelelően a következő adatokkal látták el:
 - Maximális megengedett nyomás PS (16 bar),
 - Megengedett hőmérséklettartomány TS.

Mengeneinstellhahn GEH, GEHV und LEH für Gas und Luft

→ Zur Mengeneinstellung von Erdgas, Stadtgas, Flüssiggas und Luft.

Mengeneinstellhahn für Gas und Luft GEH

→ Gewindegugelhahn aus Messing mit reduziertem Durchgang, mit Innen-/Außengewinde nach DIN 2999.

→ Zur Mengeneinstellung von Erdgas, Stadtgas und Flüssiggas.

GEH 8..25R10

→ Eingangsdruck

für Gas: $p_{e \text{ max.}}$ 1 bar,

für Luft: $p_{e \text{ max.}}$ 4 bar.

→ Temperaturbereich:

-15 bis +60 °C.

GEH 32..50R50

→ Eingangsdruck

für Gas: $p_{e \text{ max.}}$ 5 bar,

für Luft: $p_{e \text{ max.}}$ 16 bar.

→ Temperaturbereich

für Gas: -10 bis +60 °C,

für Luft: -20 bis +120 °C.

Mengeneinstellhahn für Gas und Luft GEHV

→ Gewindegugelhahn aus Messing mit beidseitigem Innengewinde nach DIN 2999.

→ Feineinstellung über Handrad, mit Einstellskala und Stellungsanzeiger.

→ Eingangsdruck

für Gas: $p_{e \text{ max.}}$ 5 bar,

für Luft: $p_{e \text{ max.}}$ 25 bar.

→ Temperaturbereich

für Gas: -20 bis +60 °C,

für Luft: -10 bis +90 °C.

Mengeneinstellhahn für Luft LEH

→ Muffen-Absperrschieber aus Pressmessing mit beidseitigem Innengewinde nach DIN 2999.

→ Zur Mengeneinstellung von Luft.

→ Eingangsdruck: $p_{e \text{ max.}}$ 10 bar.

→ Temperaturbereich:

0 bis +120 °C.

Gaz ve hava için debi ayar vanası GEH, GEHV ve LEH

→ Doğal gaz, şehir gazı, likit gaz ve havanın debi ayarının yapılmasında kullanılır.

Gaz ve hava için debi ayar vanası GEH

→ Piriñçten dişli küresel vana, reduksiyonlu geçişli, DIN 2999 normuna uygun iki taraflı dişi/erkek dişli.

→ Doğal gaz, şehir gazı ve likit gaz debi ayarının yapılmasında kullanılır.

GEH 8..25R10

→ Giriş basıncı

Gaz için: $p_{e \text{ max.}}$ 1 bar,

Hava için: $p_{e \text{ max.}}$ 4 bar.

→ Isı alanı:

-15 'den +60 °C'ye kadar.

GEH 32..50R50

→ Giriş basıncı

Gaz için: $p_{e \text{ max.}}$ 5 bar,

Hava için: $p_{e \text{ max.}}$ 16 bar.

→ Isı alanı

Gaz için: -10 'dan +60 °C'ye kadar,

Hava için: -20 'den +120 °C'ye kadar.

Gaz ve hava için debi ayar vanası GEHV

→ Piriñçten dişli küresel vana, DIN 2999 normuna uygun iki taraflı dişi dişli.

→ İnce ayar, ayar skalası ve ayar pozisyonu göstergeli el çarkıyla yapılır.

→ Giriş basıncı

Gaz için: $p_{e \text{ max.}}$ 5 bar,

Hava için: $p_{e \text{ max.}}$ 25 bar.

→ Isı alanı

Gaz için: -20 'den +60 °C'ye kadar,

Hava için: -10 'dan +90 °C'ye kadar.

Hava için debi ayar vanası LEH

→ Preslenmiş piriñçten manşonlu vana, DIN 2999 normuna uygun iki taraflı dişi dişli.

→ Hava debi ayarının yapılmasında kullanılır.

→ Giriş basıncı: $p_{e \text{ max.}}$ 10 bar.

→ Isı alanı:

0 'dan +120 °C'ye kadar.

Nastavovací kohout množství GEH, GEHV a LEH pro plyn a vzduch

→ K nastavení množství zemního plynu, svítiplynu, tekutého plynu a vzduchu.

Nastavovací kohout množství pro plyn a vzduch GEH

→ Závitový kulový kohout z mosazi s redukováným průtokem, s vnitřním / vnějším závitem podle DIN 2999.

→ K nastavení množství zemního plynu, svítiplynu a tekutého plynu.

GEH 8..25R10

→ Vstupní tlak

pro plyn: $p_{e \text{ max.}}$ 1 bar,

pro vzduch: $p_{e \text{ max.}}$ 4 bar.

→ Teplotní oblast nasazení:

-15 až +60 °C.

GEH 32..50R50

→ Vstupní tlak

pro plyn: $p_{e \text{ max.}}$ 5 barů,

pro vzduch: $p_{e \text{ max.}}$ 16 barů.

→ Teplotní oblast nasazení:

pro plyn: -10 až +60 °C,

pro vzduch: -20 až +120 °C.

Nastavovací kohout množství pro plyn a vzduch GEHV

→ Závitový kulový kohout z mosazi s oboustranným vnitřním závitem podle DIN 2999.

→ Jemné nastavení s ručním kolečkem, s nastavovací stupnicí a ukazatelem polohy.

→ Vstupní tlak

pro plyn: $p_{e \text{ max.}}$ 5 barů,

pro vzduch: $p_{e \text{ max.}}$ 25 barů.

→ Teplotní oblast nasazení:

pro plyn: -20 až +60 °C,

pro vzduch: -10 až +90 °C.

Nastavovací kohout množství vzduchu LEH

→ Hrdlový uzávěr z lisované mosazi s oboustranným vnitřním závitem podle DIN 2999.

→ K nastavení množství vzduchu.

→ Vstupní tlak: $p_{e \text{ max.}}$ 10 barů.

→ Teplotní oblast nasazení:

0 až +120 °C.

Zawory regulacyjne GEH, GEHV i LEH do gazu i powietrza

→ Do regulacji natężenia przepływu gazu ziemnego, miejskiego, LPG i powietrza.

Zawór regulacyjny do gazu i powietrza GEH

→ Zawór kulowy mosiężny z przyłączami gwintowanymi, ze zwiększonym przelotem, gwint wewnętrzny/zewnętrzny wg DIN 2999.

→ Do regulacji natężenia przepływu gazu ziemnego, miejskiego i LPG.

GEH 8..25R10

→ Ciśnienie wlotowe

dla gazu: $p_{e \text{ max.}}$ 1 bar,

dla powietrza: $p_{e \text{ max.}}$ 4 bar.

→ Zakres temperatur:

-15 do +60 °C.

GEH 32..50R50

→ Ciśnienie wlotowe

dla gazu: $p_{e \text{ max.}}$ 5 bar,

dla powietrza: $p_{e \text{ max.}}$ 16 bar.

→ Zakres temperatur

dla gazu: -10 do +60 °C,

dla powietrza: -20 do +120 °C.

Zawór regulacyjny do gazu i powietrza GEHV

→ Zawór kulowy mosiężny z przyłączami gwintowanymi, obustronnie gwint wewnętrzny wg DIN 2999.

→ Dokładne nastawienie natężenia przepływu przy pomocy pokrętki ręcznego ze skalą nastawczą i wskaźnikiem nastawienia.

→ Ciśnienie wlotowe

dla gazu: $p_{e \text{ max.}}$ 5 bar,

dla powietrza: $p_{e \text{ max.}}$ 25 bar.

→ Zakres temperatur

dla gazu: -20 do +60 °C,

dla powietrza: -10 do +90 °C.

Zawór regulacyjny do powietrza LEH

→ Zawór odcinający zasuwowy z mosiądzu specjalnego z przyłączami kielichowymi, obustronnie gwint wewnętrzny wg DIN 2999.

→ Do regulacji natężenia przepływu powietrza.

→ Ciśnienie wlotowe: $p_{e \text{ max.}}$ 10 bar.

→ Zakres temperatur:

0 do +120 °C.

Установочный кран расхода GEH, GEHV и LEH для газа и воздуха

→ Для установки расхода природного газа, городского газа, сжиженного газа и воздуха.

Установочный кран расхода газа и воздуха GEH

→ Резьбовой шаровой кран из латуни с уменьшенным проходом, с внутренней и наружной резьбой по DIN 2999.

→ Для установки расхода природного газа, городского газа и сжиженного газа.

GEH 8..25R10

→ Давление на входе

газ: $p_{e \text{ макс.}}$ 1 бар,

воздух: $p_{e \text{ макс.}}$ 4 бар.

→ Температурный диапазон:

от -15 до +60 °C.

GEH 32..50R50

→ Давление на входе

газ: $p_{e \text{ макс.}}$ 5 бар,

воздух: $p_{e \text{ макс.}}$ 16 бар.

→ Температурный диапазон

газ: от -10 до +60 °C,

воздух: от -20 до +120 °C.

Установочный кран расхода газа и воздуха GEHV

→ Резьбовой шаровой кран из латуни, с двухсторонней внутренней резьбой по DIN 2999.

→ Точная настройка посредством маховичка, с настроечной шкалой и указателем положения.

→ Давление на входе

газ: $p_{e \text{ макс.}}$ 5 бар,

воздух: $p_{e \text{ макс.}}$ 25 бар.

→ Температурный диапазон

газ: от -20 до +60 °C,

воздух: от -10 до +90 °C.

Установочный кран расхода воздуха LEH

→ Муфтовая задвижка из пресованной латуни с двухсторонней внутренней резьбой по DIN 2999.

→ Для установки расхода воздуха.

→ Давление на входе: $p_{e \text{ макс.}}$ 10 бар.

→ Температурный диапазон:

от 0 до +120 °C.

GEH, GEHV és LEH mennyiségbeállító csap gázhoz és levegőhöz

→ Földgáz, városi gáz, folyékony gáz és levegő mennyiségének a beállításához.

GEH mennyiségbeállító csap gázhoz és levegőhöz

→ Menetes golyóscsap sárgarézből, szűkített átfolyással, belső/külső menettel a DIN 2999-nek megfelelően.

→ Földgáz, városi gáz, folyékony gáz mennyiségének a beállításához.

GEH 8..25R10

→ Bejövő nyomás

Gázra: $p_{e \text{ max.}}$ 1 bar,

Levegőre: $p_{e \text{ max.}}$ 4 bar.

→ Hőmérséklettartomány:

-15-től +60 °C-ig.

GEH 32..50R50

→ Bejövő nyomás

Gázra: $p_{e \text{ max.}}$ 5 bar,

Levegőre: $p_{e \text{ max.}}$ 16 bar.

→ Hőmérséklettartomány

Gázra: -10-től +60 °C-ig,

Levegőre: -20-tól +120 °C-ig.

GEHV mennyiségbeállító csap gázhoz és levegőhöz

→ Menetes golyóscsap sárgarézből, mindkét oldali belső menettel a DIN 2999-nek megfelelően.

→ Finombeállítás kézi kerékkel, beállító skálával és állásmutatóval.

→ Bejövő nyomás

Gázra: $p_{e \text{ max.}}$ 5 bar,

Levegőre: $p_{e \text{ max.}}$ 25 bar.

→ Hőmérséklettartomány

Gázra: -20-tól +60 °C-ig,

Levegőre: -10-től +90 °C-ig.

LEH mennyiségbeállító csap levegőhöz

→ Karmantyús tolózár préselt sárgarézből, mindkét oldali belső menettel a DIN 2999-nek megfelelően.

→ A levegő mennyiségének a beállítására.

→ Bejövő nyomás: $p_{e \text{ max.}}$ 10 bar.

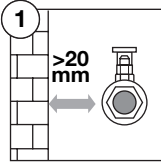
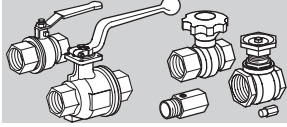
→ Hőmérséklettartomány:

0-tól +120 °C-ig.

Einbauen

- Dichtmaterial und Späne dürfen nicht in das Gehäuse gelangen!
- Bei Gasen, die zu Kondensatbildung neigen, wird empfohlen, einen Kondensablass einzubauen.
- Einbaulage und Durchflussrichtung beliebig.
- Hahn spannungsfrei einbauen.
- Stöße und Vibrationen am Hahn vermeiden.
- Anerkannte Dichtmaterialien und Dichtungen verwenden.

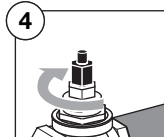
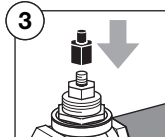
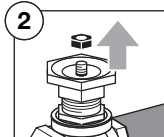
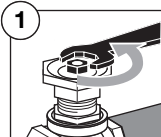
AKT..R, GEH, GEHV, LEH



- GEH:
→ Mengeneinstellhahn mit Sechskantschlüssel, Schraubendreher oder -schlüssel einstellen.

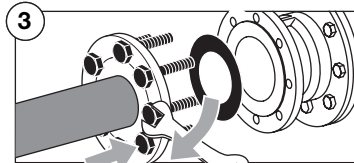
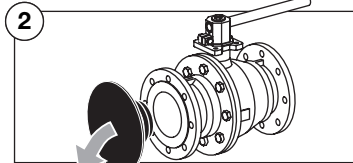
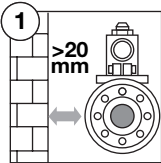
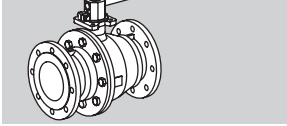
- LEH:
→ Eine Sicherungskappe zur Arretierung der einstellbaren Luftmenge ist beigelegt.

LEH



- LEH:
→ Ayarlanabilir hava debisini sabitlemek için emniyet başlığı teslimat kapsamındadır.
- LEH:
→ Bezpečnostní příklop k aretaci nastaveného množství vzduchu je přiložený.

AKT..F



AKT..F160G-HTB

- Erfüllt die Anforderung für erhöhte thermische Belastung an die innere Dichtheit.
- Achtung!** Beim Einbau hochtemperaturbeständige Dichtungen einsetzen.

AKT..F160G-HTB

- İçten sızdırmazlık bakımından yüksek termik yüklerle mahsus kriterlere uygundur.
- Dikkat!** Montaj esnasında yüksek ısıya karşı dayanıklı contalar kullanın.

AKT..F160G-HTB

- Splňuje požadavky tepelného zatížení na vnitřní těsnění.
- Pozor!** Při zabudování použít vůči tepelnému zatížení odolná těsnění.

AKT..F160G-HTB

- Spełnia podwyższone wymagania dotyczące obciążeń termicznych i szczelności wewnętrznej.
- Uwaga!** Przy montażu stosować uszczelnienia odporne na działanie wysokich temperatur.

AKT..F160G-HTB

- Отвечает требованиям к внутренней герметичности при повышенной термической нагрузке.
- Внимание!** При монтаже использовать высокотемперостойкие уплотнения

AKT..F160G-HTB

- Teljesíti a belső tömítettségre ható megnövekedett termikus terheléssel szembeni követelményeket.
- Figyelem!** A beszereléskor hőmérsékletálló tömítéseket kell használni.

Montaj

- Conta malzemesi ve talaşlar gövde içine girmemelidir!
- Kondensat oluşumu eğilimi olan gazlarda bir kondensat boşaltıcının monte edilmesi tavsiye edilir.
- Montaj pozisyonu ve akış yönü için bir sınırlama yoktur.
- Vanayı gerilmeden monte edin.
- Vanada darbe ve vibrasyonlardan kaçınin.
- Piyasada yaygın olarak kullanılan conta malzemeleri ve contalar kullanın.

Zabudování

- Těsnící materiál a třísky se nesmí dostat do pouzdra!
- U plynů, které mají sklon k vytváření kondenzátu doporučujeme zabudování výpustu kondenzátu.
- Poloha zabudování a směr průtoku dle libovůle.
- Kohout zabudovat tak, aby nebyl pod napětím.
- Vyvarovat se nárazům a vibracím na kohout.
- Použit uznávané těsnící materiály a těsnění.

Montaż

- Zadbac, aby materiał uszczelniający lub opiłki nie przedostały się do korpusu zaworu!
- W przypadku gazów, w których może następować kondensacja pary wodnej zalecane jest zabudowanie wyposażenia do odprowadzenia kondensatu.
- Położenie zabudowy i kierunku przepływu dowolne.
- Zawór montować w sposób zapewniający wyeliminowanie naprężeń.
- Unikać wystawiania zaworu na działanie uderów i drgań.
- Stosować jakościowe materiały uszczelniające i uszczelki.

Монтаж

- Уплотнительный материал и стружка не должны попадать в корпус!
- При газах, склонных к образованию конденсата, рекомендуется предусмотреть отвод конденсата.
- Монтажное положение и пропускное направление любое.
- Монтировать кран без механических напряжений.
- Избегать ударов и вибраций крана.
- Использовать разрешенные уплотнительные материалы и уплотнения.

Beszerelés

- Tömítőanyagok és forgácsoknak nem szabad a házba jutni!
- Olyan gázknál, amelyek hajlamosak a kondenzátum-képződésre, ajánlatos egy kondenzátumleeresztőt beépíteni.
- Beépítési helyzet és átfolyási irány tetszőleges.
- A csapot feszültségmentesen kell beépíteni.
- Kerülni kell a csapoz az ütésekkel és a vibrációkkal.
- Használjon megfelelő tömítőanyagokat és tömítéseket.

Dichtheit prüfen

→ Hahn schließen.

Sızdırmazlık kontrolü

→ Vanayı kapatın.

Kontrola těsnosti

→ Zavřít kohout.

Kontrola szczelności

→ Zamknąć zawór.

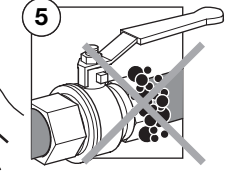
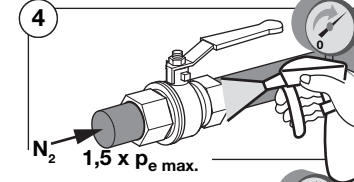
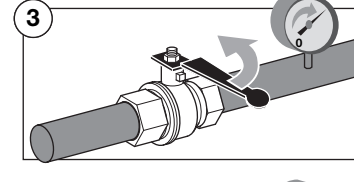
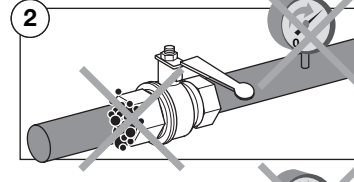
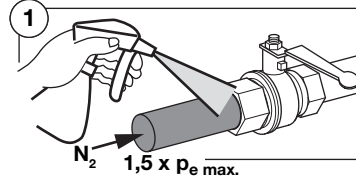
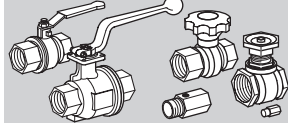
Проверка герметичности

→ Закрыць кран.

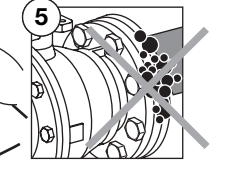
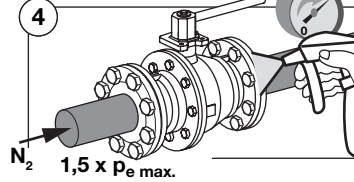
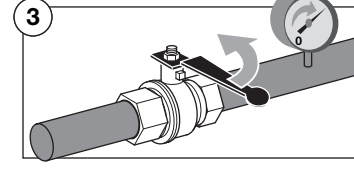
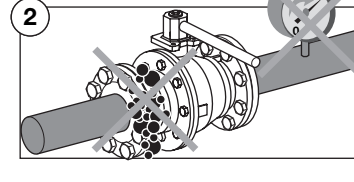
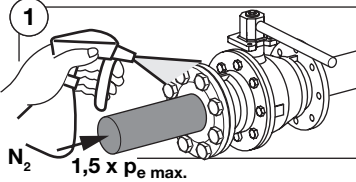
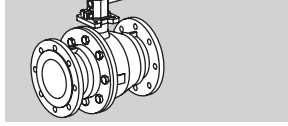
A tömítettség ellenőrzése

→ Zárja el a csapot.

AKT..R, GEH, GEHV, LEH



AKT..F



Wartung

- Die Hähne sind wartungsarm.
- Es wird eine jährliche Funktionsprüfung empfohlen.

Bakım

- Vanaların bakım gereksinimi azdır.
- Yılda bir kez fonksiyon kontrolünün yapılması tavsiye edilir.

Údržba

- Kohouty vyžadují jen minimální údržbu.
- Doporučujeme roční kontrolu funkčnosti.

Konserwacja

- Zawory odznaczają się niskimi wymaganiami w odniesieniu do zabiegów konserwacyjnych.
- Zalecana jest coroczna kontrola działania.

Техническое обслуживание

- Краны практически не требуют технического обслуживания.
- Рекомендуется ежегодная эксплуатационная проверка.

Karbantartás

- A csapok kevés karbantartást igényelnek.
- Ajánlott az évenkénti működésellenőrzés.

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.
Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück
Tel. +49 (0)541 1214-365
Tel. +49 (0)541 1214-499
Fax +49 (0)541 1214-547

Elster Kromschroder GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strotheweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-370
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de



Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye / temsilcilığe danışınız. İlgili adresler İnternet sayfamızda veya Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück firmasından temin edilebilir.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, к соответствующему филиалу/представительству. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме "Elster Kromschroder GmbH", Оснабрюк.

Műszaki kérdésekkel kérjük forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselőhöz. Ezek címét az Internetről vagy a Elster Kromschroder GmbH, Osnabrück cégtől tudhatja meg.